tip doc

УКРАЇНСЬКОЮ
UKRAINISCH
DEUTSCH

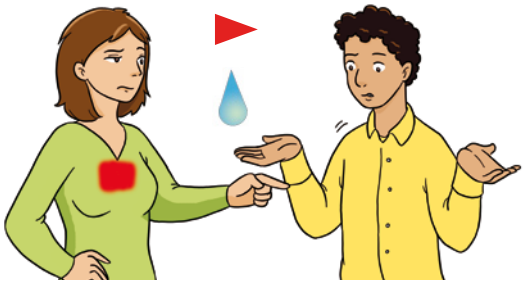
Обстеження на туберкульоз

Untersuchung auf Tuberkulose

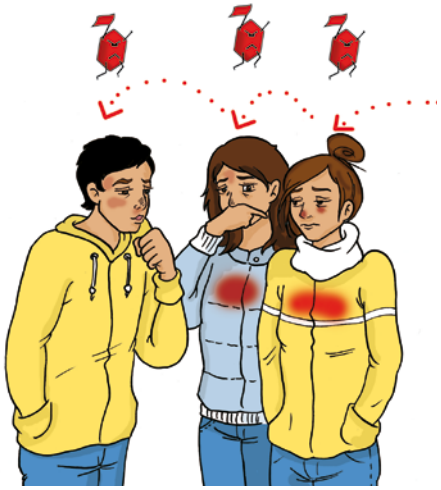
А дорослого - Erwachsene

Доброго дня! Мене звуть …
Guten Tag, mein Name ist …

Я лікарка/лікар, що лікує туберкульоз.
Ich bin Tuberkulose-Ärztin / Arzt.



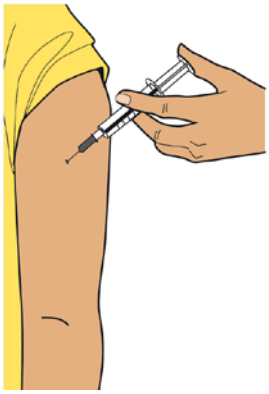
Ми хотіли б перевірити, чи не заразилися ви туберкульозною паличкою.
Wir möchten untersuchen, ob Sie sich mit Tuberkulosebakterien angesteckt haben.



Питання - Fragen

1. Ви мали тісний контакт з особою, яка страждає на легеневий туберкульоз?
Hatten Sie engen Kontakt zu einer Person mit Lungentuberkulose?

2. Чи хворіли ви раніше на туберкульоз легень чи інших органів?
Sind Sie selbst früher an Tuberkulose der Lunge oder anderer Organe erkrankt?



3. Ви вакциновані проти туберкульозу?
Sind Sie gegen Tuberkulose geimpft?

© Bild und Sprache e.V., www.medi-bild.de, keine Gewähr

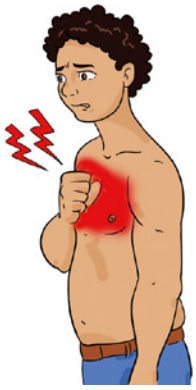
Поточна історія хвороби - Aktuelle Anamnese

4. У вас кашель триває довше 3 тижнів?
Haben Sie Husten länger als 3 Wochen?

5. Кашель з мокротою? Як вона виглядає?
Haben Sie Auswurf? Wie sieht der aus?

6. Ви задихаєтеся?
Haben Sie Atemnot?

7. Ви відчуваєте біль в грудях?
Haben Sie Schmerzen im Brustkorb?



8. Чи спостерігалася у вас постійна висока температура (понад 38 °C) протягом останніх 6 тижнів?
Haben Sie in den letzten 6 Wochen immer wieder erhöhte Temperatur (über 38 °C)?

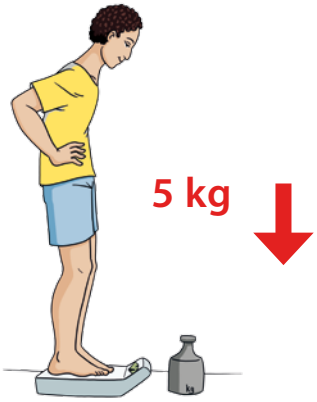
>38°C

9. Ви помітили збільшення лімфатичних вузлів на шиї чи під пахвами?
Haben Sie einen geschwollenen Lymphknoten am Hals oder unter der Achsel bemerkt?

© Bild und Sprache e.V., www.medi-bild.de, keine Gewähr

Поточна історія хвороби - Aktuelle Anamnese

10. Ви раптово втратили більше 5 кг за короткий проміжок часу?
Haben Sie unbeabsichtigt mehr als 5 kg Gewicht in kurzer Zeit abgenommen?



11. Ви сильно потієте вночі (так, що доводиться міняти простирадла)?
Schwitzen Sie nachts stark (so dass Sie das Bettlaken wechseln müsen)?

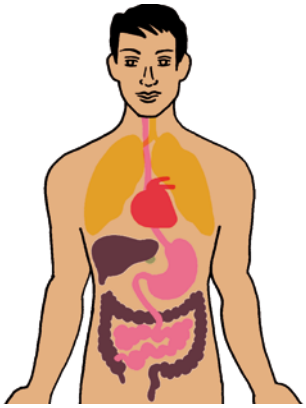
12. Ви відчуваєте виснаження та втому більше ніж 6 тижнів?
Fühlen Sie sich seit mehr als 6 Wochen erschöpft und abgeschlagen?

Загальна історія хвороби - Allgemeine Anamnese

13. Ви вживаєте регулярно лікарські засоби? Які?
Nehmen Sie regelmäßig Medikamente ein? Welche?

14. Ви страждаєте на алергії? Які?
Haben Sie Allergien? Welche?

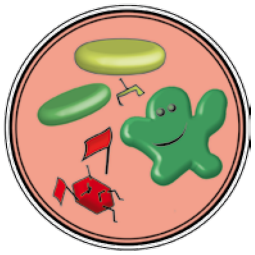
15. Ви маєте хвороби внутрішніх органів, наприклад, підвищений кров'яний тиск, цукровий діабет, ревматизм, імунний дефіцит, онкологічне захворювання?
Haben Sie Krankheiten der inneren Organe z. B. Bluthochdruck, Zuckerkrankheit, Rheuma, eine Immunschwäche, eine bösartige Tumorerkrankung?



© Bild und Sprache e.V., www.medi-bild.de, keine Gewähr

Обстеження - Untersuchungen

16. Далі ми зробимо рентген легень у … клініці.
Wir führen als nächstes eine Röntgenuntersuchung der Lunge in der …. Klinik durch.

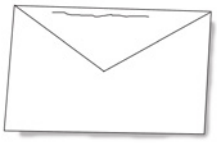


17. Візьмемо кров на аналіз.
Wir führen eine Blutabnahme durch.

18. Перевіримо, чи є у вас в крові антитіла до бактерій туберкульозу.
Wir untersuchen, ob Sie Antikörper gegen Tuberkulosebakterien in ihrem Blut haben.

19. Проведемо дослідження мокротиння.
Wir führen eine Sputumuntersuchung durch.

20. Протягом 3 днів поспіль вранці потрібно спльовувати у пробірку 1 мл мокротиння з глибини бронхів.
An 3 aufeinderfolgenden Tagen müssen Sie morgens 1 ml Sputum aus der Tiefe der Bronchien in ein Röhrchen spucken.



Ми знову зв'яжемося з вами, щоб повідомити про результат.
Wir werden Sie wieder kontaktieren wegen des Ergebnisses.

.....

Dieser Flyer enstand in Zusammenarbeit mit dem Gesundheitsamt des Rems-Murr-Kreises
und ist urheberrechtlich geschützt.

© Bild und Sprache e.V., www.medi-bild.de, keine Gewähr

tip doc

Обстеження на туберкульоз

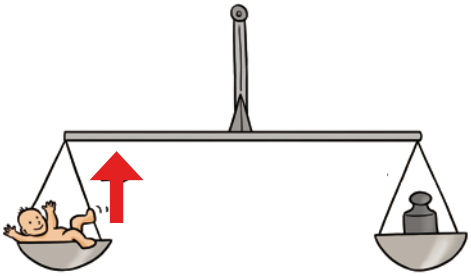
Untersuchung auf Tuberkulose

В Опитувальний лист для дітей - Kinder

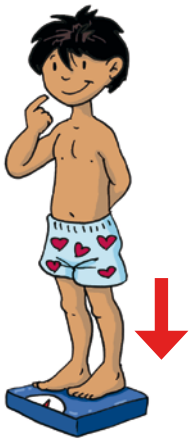
УКРАЇНСЬКОЮ
UKRAINISCH
DEUTSCH

Поточна історія хвороби - Aktuelle Anamnese

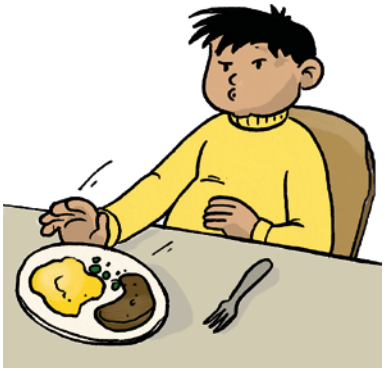
1. Кашель вашої дитини триває довше 3 тижнів?
Hat Ihr Kind Husten länger als 3 Wochen?



2. Ваша дитина важить занадто мало для свого віку?
Wiegt Ihr Kind für sein Alter zu wenig?

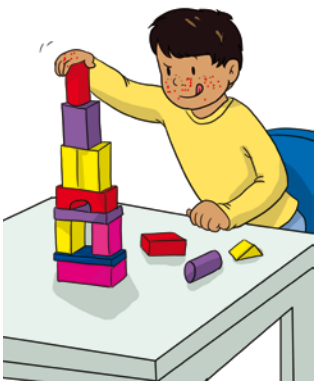


3. Ваша дитина втрачала, а не набирала вагу протягом останніх 6 тижнів?
Hat Ihr Kind in den letzten 6 Wochen eher an Gewicht abgenommen statt zuzunehmen?



4. У вашої дитини часто немає апетиту?
Hat Ihr Kind oft keinen Appetit?

5. Ваша дитина має прогрес у фізичному розвитку?
Macht Ihr Kind Fortschritte in seiner körperlichen Entwicklung?



6. Ваша дитина має прогрес у розумовому розвитку?
Macht Ihr Kind Fortschritte in seiner geistigen Entwicklung?

7. У вашої дитини часто немає бажання гратися?
Hat Ihr Kind oft keine Lust zu spielen?

© Bild und Sprache e.V., www.medi-bild.de, keine Gewähr

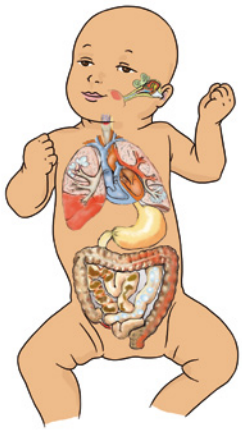
Загальна історія хвороби -
Allgemeine Anamnese

8. Ваша дитина вакцинована проти туберкульозу? Коли була проведена вакцинація? Дата? У яку руку?
Ist Ihr Kind gegen Tuberkulose geimpft? Wann war die Impfung? Datum? An welchem Arm?

2015
2016
2017
2018
2019
2020
2021
2022

9. Ваша дитина страждає на алергії? Які?
Hat Ihr Kind Allergien? Welche?

10. Ваша дитина має серйозні захворювання внутрішніх органів, імунодефіцит чи злоякісну пухлину?
Hat Ihr Kind ernsthafte Krankheiten der inneren Organe, hat es eine Immunschwäche oder eine bösartige Erkrankung?

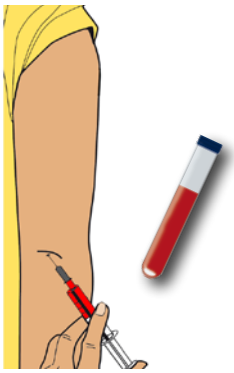


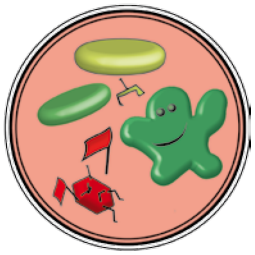
11. Ваша дитина приймає регулярно лікарські засоби? Які?
Nimmt Ihr Kind regelmäßig Medikamente ein? Welche?

© Bild und Sprache e.V., www.medi-bild.de, keine Gewähr

Обстеження - Untersuchungen

12. Далі ми зробимо рентген легень у …. клініці.
Wir führen als nächstes eine Röntgen Untersuchung der Lunge in der …. Klinik durch.





13. Візьмемо кров на аналіз.
Wir führen eine Blutabnahme durch.

14. Перевіримо, чи є у вашої дитини в крові антитіла до бактерій туберкульозу.
Wir untersuchen, ob Ihr Kind Antikörper gegen Tuberkulosebakterien im Blut hat.

15. Зробимо шкірну туберкулінову пробу.
Wir führen einen Tuberkulinhauttest durch.

16. Для цього вашій дитині в поверхневий шар шкіри вводиться невелика кількість туберкуліну. Через два дні перевіримо, чи не утворилася невелика припухлість шкіри.
Hierzu bekommt Ihr Kind eine kleine Menge Tuberkulin oberflächlich in die Haut. In zwei Tagen lesen wir ab, ob sich eine kleine Hautschwellung gebildet hat.

.....

Dieser Flyer enstand in
Zusammenarbeit mit dem
Gesundheitsamt des
Rems-Murr-Kreises
und ist urheberrechtlich geschützt.

BUS
Bild und Sprache e.V.

© Bild und Sprache e.V., www.medi-bild.de, keine Gewähr